

KHẢO SÁT PHƯƠNG THỨC BIỂU ĐẠT NGŨ NGHĨA TRONG VĂN BẢN TIN TIẾNG NGA, VÀ TIẾNG VIỆT

AN INVESTIGATION INTO THE SEMANTIC EXPRESSION METHOD IN VIETNAMESE AND RUSSIAN NEWS STORIES

Tác giả: Nguyễn Ngọc Chính,

Tóm tắt bằng tiếng Việt:

Việc nghiên cứu các đặc trưng ngữ nghĩa của văn bản tin của hai ngôn ngữ Nga và Việt trên bình diện đối chiếu là một công việc mới mẻ, nhưng cũng chứa đựng nhiều điều thú vị. Cho nên việc tìm hiểu phương thức biểu đạt ngữ nghĩa trong văn bản tin báo chí trong tiếng Nga, tiếng Việt là một trong những vấn đề cần thiết trong giai đoạn học tập ngoại ngữ hiện nay. Việc khảo sát một số phương thức biểu đạt ngữ nghĩa trong văn bản tin, mà thực tế là tìm hiểu vai trò của định ngữ, trạng ngữ (trạng ngữ chỉ địa điểm, thời gian, không gian, phương thức hành động, ...) trong cả hai ngôn ngữ Nga và Việt trên bình diện đối chiếu chắc chắn giúp người học tiếng Nga và ngược lại, người Nga học tiếng Việt có thể vận dụng kỹ năng đọc văn bản tin trên một số loại báo in nhanh và hiệu quả hơn.

Tóm tắt bằng tiếng Anh:

Studying semantic features of information text in the Russian and Vietnamese languages on the contrastive aspect is practically new, but quite interesting. Therefore studying the semantic method of newspaper text in Russian and Vietnamese is a necessary issue in the stage of learning foreign languages nowadays. An investigation into some semantic methods in information text which is, in fact, a study on the roles of predicates, adverbs (of location, time, space, manner, etc.) in Russian and Vietnamese on the contrastive aspect certainly helps Vietnamese learners of Russian and vice versa apply their information text reading skill to reading printed newspaper more quickly and effectively.

Key words: